

# Revue d'Etudes Tibétaines



numéro trente-et-un — Février 2015

# Revue d'Etudes Tibétaines

numéro trente-et-un — Février 2015

ISSN 1768-2959

**Directeur** : Jean-Luc Achard.

**Comité de rédaction** : Anne Chayet, Alice Travers, Jean-Luc Achard.

**Comité de lecture** : Ester Bianchi (Università degli Studi di Perugia), Anne Chayet (CNRS), Fabienne Jagou (EFEO), Rob Mayer (Oriental Institute, University of Oxford), Fernand Meyer (CNRS-EPHE), Françoise Pommaret (CNRS), Ramon Prats (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Charles Ramble (EPHE, CNRS), Françoise Robin (INALCO), Brigitte Steinman (Université de Lille), Alice Travers (CNRS), Jean-Luc Achard (CNRS).

## Périodicité

La périodicité de la *Revue d'Etudes Tibétaines* est généralement bi-annuelle, les mois de parution étant, sauf indication contraire, Octobre et Avril. Les contributions doivent parvenir au moins six (6) mois à l'avance. Les dates de proposition d'articles au comité de lecture sont Novembre pour une parution en Avril, et Mai pour une parution en Octobre.

## Participation

La participation est ouverte aux membres statutaires des équipes CNRS, à leurs membres associés, aux doctorants et aux chercheurs non-affiliés.

Les articles et autres contributions sont proposées aux membres du comité de lecture et sont soumis à l'approbation des membres du comité de rédaction. Les articles et autres contributions doivent être inédits ou leur réédition doit être justifiée et soumise à l'approbation des membres du comité de lecture.

Les documents doivent parvenir sous la forme de fichiers Word, envoyés à l'adresse du directeur ([jeanluc.achard@sfr.fr](mailto:jeanluc.achard@sfr.fr)).

## Comptes-rendus

Les livres proposés pour compte-rendu doivent être envoyés à la *Revue d'Etudes Tibétaines*, CRCAO, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 Paris.

## Langues

Les langues acceptées dans la revue sont le français (en priorité), l'anglais, l'allemand, l'italien, l'espagnol, le tibétain et le chinois.

La *Revue d'Etudes Tibétaines* est publiée par l'UMR 8155 du CNRS, Paris, dirigée par Nicolas Fiévé.



# TRAILS OF THE TIBETAN TRADITION



# TRAILS OF THE TIBETAN TRADITION

## Papers for Elliot Sperling

edited by Roberto Vitali  
with assistance from Gedun Rabsal and Nicole Willock



ཨམལེ་མཚན་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐབས་ལྷན་ཁང་།

Amnye Machen Institute  
Dharamshala (H.P.), India  
2014

Trails of the Tibetan Tradition  
Papers for Elliot Sperling

Edited by Roberto Vitali  
with assistance from Gedun Rabsal and Nicole Willock

Copyright © 2014: each author holds the copyright of his/her contribution to this book

AMI Books  
are published by Amnye Machen Institute,  
McLeod Ganj 176219, Dharamshala (H.P.), India  
Email: amnyemachen@rediffmail.com  
Phone: 0091-(0)1892-221441/(0)1892-651441

ISBN 978-81-86227-72-5

Typesetting and Cover Design: Gyamtso, AMI

Printed at Archana Advertising Pvt. Ltd.  
C-78, Okhla Industrial Area, Phase I, New Delhi 110020

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the authors.

## LIST OF CONTENTS

Editorial	vii
Elliot Sperling's Bibliography	xi
<b>Jean-Luc Achard</b> The View of <i>sPyi ti Yoga</i>	1
<b>Christopher P. Atwood</b> The First Mongol Contacts with the Tibetans	21
<b>Agata Bareja-Starzyńska</b> Dalai Lama's Representative Agvan Dorjiev and Altaist Professor Władysław Kotwicz: Letters of 1912	47
<b>Yael Bentor</b> Interpreting the Body <i>Maṇḍala</i> : Tsongkhapa versus Later Gelug Scholars	63
བེ་རི་འཇིགས་མེད་དབང་རྒྱལ། (Be ri 'Jigs med dbang rgyal) རྒྱལ་ཚབ་ཚེ་སློན་སྒྲིང་འགྲེང་འཇམ་དཔལ་ཚུལ་གྲིམས་རྒྱ་མཚོའི་སློབ་ལ་རགས་ཅམ་དབྱེད་པ། (A General Investigation into the Life of the Tshe smon gling Regent Ngag dbang 'jam dpal tshul khrim)	75
<b>Daniel Berounsky</b> Tibetan "Magical Rituals" ( <i>las sna tshogs</i> ) from the Power of Tsongkhapa	95
<b>Katia Buffetrille</b> A Controversy on Vegetarianism	113
<b>Karl Debreczeny</b> Imperial Interest Made Manifest: sGa A gnyan dam pa's Mahākāla Protector Chapel of the Tre shod <i>Maṇḍala</i> Plain	129
<b>Matthew T. Kapstein</b> <i>Gter-ma</i> as Imperial Treasure: The 1755 Beijing Edition of the <i>Padma bka' thang</i>	167
<b>György Kara and Marta Kiripolská</b> Béla Széchenyi's Amdo Tibetan "Root Words" and the Names of the Tibetan Letters	189
<b>Carole McGranahan</b> On Social Death: The Spang mda' tsang Family and 20 <sup>th</sup> Century Tibetan History	199
<b>Richard F. Nance</b> How to Address Kings: Buddhist Letters to Indian Rulers	207

<b>Paul K. Nietupski</b>	
Understanding Sovereignty in Amdo	217
<b>Jamyang Norbu</b>	
The Lhasa Ripper, A Preliminary Investigation into the “Dark Underbelly” of Social Life in the Holy City	233
དགེ་འདུན་རབ་གསལ། (dGe 'dun rab gsal)	
དགེ་དབང་སྣན་དངགས་མཁན་ཞིག་ནས་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པའི་ལུང་ཁྲུང་ས་འཚོལ་བ། (A Research on How the Poet Ksemendra Became a Religious King)	251
རག་རོ་ལྷོ་བཟང་བསྟན་འཛིན། (Rag rdo Blo bzang bstan 'dzin)	
གདོད་མའི་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་བ། (Primeval Tibetan Medicine)	271
<b>Jampa Samten and Dan Martin</b>	
Letters to the Khans, Six Tibetan Epistles of Togdugpa Addressed to the Mongol Rulers Hulegu and Khubilai, as well as to the Tibetan Lama Pagpa	297
<b>Peter Schwieger</b>	
A Document on the Policy on Foreigners in Tibet after the Anglo-Chinese Convention of 1906	333
<b>Ron Sela</b>	
Central Asian Muslims on Tibetan Buddhism, 16 <sup>th</sup> -18 <sup>th</sup> Centuries	345
<b>Tsering Shakya</b>	
Ga rgya 'gram nag: A Bandit or a Proto-Rebel? The Question of Banditry as Social Protest in Nag chu	359
ཆབ་མདོ་ཤེས་རབ། (Chab mdo Shes rab)	
རོ་འགག་ལུང་གཤོང་གི་དམག་འཐབ། (The Ro 'gag lung gshong Battle)	377
<b>Warren Smith</b>	
Origins of the Middle Way Policy	385
<b>Tsuguhito Takeuchi</b>	
The Function of Auxiliary Verbs in Tibetan Predicates and Their Historical Development	401
རོ་སྲས་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང། (Jo sras bKra shis tshe ring)	
མདོ་སྟོད་ཁྱེན་འདིར་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ནང་ནས་མདོན་པར་འཕགས་པ་སྡེ་དགེ་རྒྱལ་པོའི་ ཆེ་དགེའི་ཡིག་ཚང་ལོ་རྒྱུས་རྒྱ་ཆ་རི་བཞུགས་ཀྱི་མཚན་ཐོ་རགས་རིམ་ཙམ་བཀོད་པ་ སྒྲ་རེངས་གསར་པའི་འཇུག་བཀའ་ཅས་པ་བཞུགས་ལགས། (A Study on the Historiographical Material Concerning the Kings of sDe dge)	417



<b>Leonard W.J. van der Kuijp and Gray Tuttle</b>	
Altan Qayan (1507-1582) of the Tümed Mongols and the Stag lung Abbot Kun dga' bkra shis rgyal mtshan (1575-1635)	461
<b>Federica Venturi</b>	
The Thirteenth Dalai Lama on Warfare, Weapons, and the Right to Self-Defense	483
<b>Roberto Vitali</b>	
<i>The Book of Names of Nyang stod bla ma-s</i> : Masters and Events of the Years 997-1354	511
<b>Nicole Willock</b>	
Thu'u bkwan's Literary Adaptations of the Life of Dgongs pa rab gsal	577
唯色, (Woeser)	
记埃利亚特·史伯岭 (For Elliot Sperling)	593